



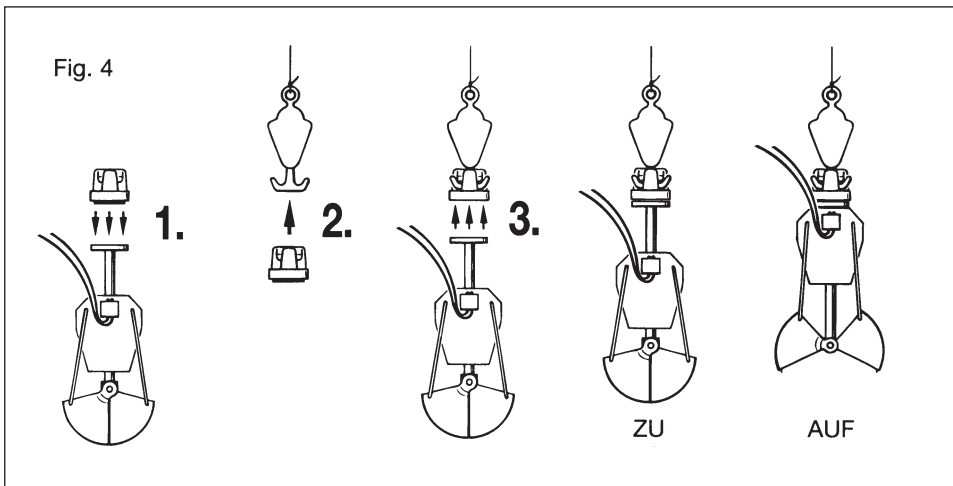
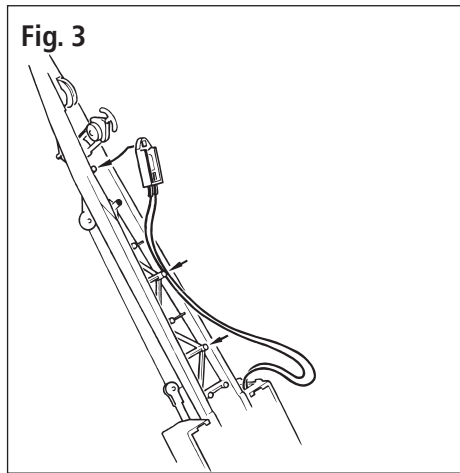
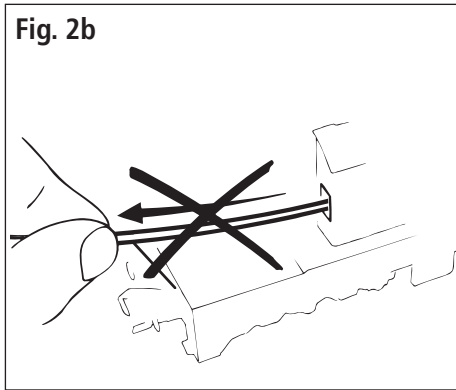
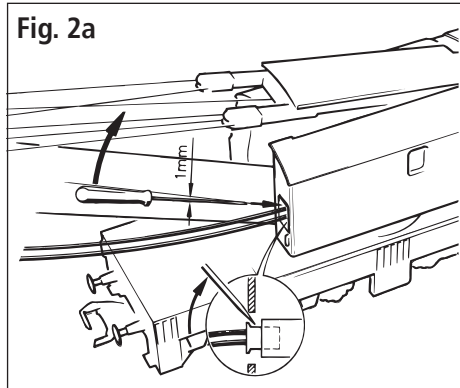
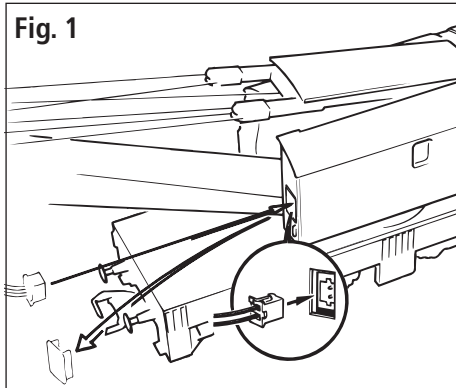
46807

**Baggerschaufel  
Excavator shovel  
Le godet**

**Inhaltsverzeichnis  
Table of Contents  
Table des matières**

<b>Fig. 1 – 4.....</b>	<b>2</b>
<b>(D) .....</b>	<b>3</b>
<b>(GB) .....</b>	<b>4</b>
<b>(F) .....</b>	<b>5</b>







### Anschluss

Der Anschluss der Baggerschaufel erfolgt mittels zweipoliger Steckerbuchse (Fig. 1)

➤ **Dieser Anschluss darf bis max. 250 mA belastet werden.**

Für den jeweiligen Zubehörwechsel die Steckerbuchse vorsichtig mit einem kleinen Schraubendreher herausheben (Fig. 2a). **Auf keinen Fall an den Kabeln ziehen (Fig. 2b)**

### Anbringen der Baggerschaufel am Kranausleger

Die Baggerschaufel wird, wie in Fig. 4 dargestellt, am Kranhaken eingehängt. Die Kabelführung der Baggerschaufel sollte, wie z.B. in Fig. 3 gezeigt, vorgenommen werden, um ein Einhaken der Kabel in den Unterfeil des Kranes zu vermeiden.

### Steuerung mit der multiMAUS / multiMAUS<sup>pro</sup>

Die Basiserklärung zur Steuerung der Zusatzfunktion und der übrigen Kranfunktionen entnehmen Sie bitte der Hauptbedienungsanleitung des digital-gesteuerten Kranes.

➤ Wird nach der Anwahl und dem Einschalten der Zusatzfunktion eine andere Kranfunktion eingestellt, bleibt die Zusatzfunktion solange eingeschaltet, bis sie erneut angewählt und dann über die multiMAUS / multiMAUS<sup>pro</sup> abgeschaltet wird.



**Die Zusatzfunktion selbst ist nicht regel-, sondern nur ein- oder ausschaltbar. Das Ein- und Ausschalten erfolgt über den Regler der multiMAUS / multiMAUS<sup>pro</sup>.**

### Es gilt somit:

Regler nach rechts = Zusatzfunktion EIN bzw. Baggerschaufel AUF

Regler nach links = Zusatzfunktion AUS bzw. Baggerschaufel ZU

Regler in der Nullstellung = der zuletzt eingestellte Zustand bleibt erhalten.

### Achtung!

Bei längerem Betrieb der Baggerschaufel kann sich die Spute bis zu ca. 60° C aufheizen!

### Steuerung für das MÄRKLIN\*/MOTOROLA\*\*-Format

Die Basiserklärung zur Steuerung der Zusatzfunktion und der übrigen Kranfunktionen entnehmen Sie bitte der Hauptbedienungsanleitung des digital-gesteuerten Kranes.

### Zusatzfunktion Baggerschaufel - Leuchtdiode leuchtet konstant:

EIN = ROT = Baggerschaufel AUF

AUS = GRÜN = Baggerschaufel ZU

➤ Wird nach der Anwahl und dem Einschalten der Zusatzfunktion (LED leuchtet nun rot) eine andere Kranfunktion eingestellt, bleibt die Zusatzfunktion solange eingeschaltet, bis sie erneut angewählt und dann über das Umschalten der Fahrtrichtung mit dem Fahrregler abgeschaltet wird (LED leuchtet nun grün). Die Zusatzfunktion selbst ist nicht regelbar, sondern nur ein- oder ausschaltbar.

Solange die Zusatzfunktion aktiviert ist, leuchtet oder blinkt in allen anderen Kranfunktionen die LED rot. Wird die Zusatzfunktion ausgeschaltet, leuchtet oder blinkt in allen anderen Kranfunktionen die LED grün.

\*) Märklin ist ein eingetragenes Warenzeichen der Gebr. Märklin & Cie. GmbH, Göppingen.

\*\*\*) „Motorola“ ist ein eingetragenes Warenzeichen der Motorola Inc., Tempe-Phoenix/Arizona (USA).



## INSTALLATION

The excavator shovel is connected with a bipolar female connector (Fig. 1).

- **The maximum load for this connection is 250 mA.**

Carefully lever the connector out with a small screwdriver to change accessories (Fig. 2a).

**Do not pull on the leads (Fig. 2b)**

### Attaching the excavator shovel to the crane jib

The excavator shovel is hooked into the crane hook as shown in Fig. 4. The leads should be arranged, e.g. as shown in Fig. 3, so that they cannot get caught up in the lower part of the crane.

GB

### Controls for ROCO-Digital *multiMAUS* / *multiMAUS*<sup>PRO</sup>

Please refer to the main operating description of the digitally controlled crane for a basic explanation of the additional and other crane functions.

- After the additional function has been selected and switched on, it remains on until it is again selected and switched off using the **MAUS** / *multiMAUS*<sup>PRO</sup> function is set in the meantime.



**The additional function itself cannot be regulated, but only switched on or off. Switching on and off is done using the regulator on the *multiMAUS* / *multiMAUS*<sup>PRO</sup>.**

**Hence:**

Regulator to the right = additional function ON

Regulator to the left, = additional function OFF

Regulator at zero position = state last selected

### Important!

If the excavator shovel is operated for long periods, it can heat up to approx. 60°!

### Controls for the MARKLIN\*/MOTOROLA\*\* Format:

Please refer to the main operating description of the digitally controlled crane for a basic explanation of the additional and other crane functions.

#### Additional function excavator bucket - light diode constantly illuminated:

ON = RED = excavator OPEN

OFF = GREEN = excavator CLOSE

- After the additional function has been selected and switched on (LED now red), it remains on until it is again selected and switched off by changing the direction with the drive control (LED now green), even if another crane function is set in the meantime. The additional function itself cannot be regulated, but only switched on or off.

As long as the additional function is on, all other functions are indicated by a red (blinking) LED.

When the additional function is switched off, all other functions are indicated by a green (blinking) LED.

\*) MÄRKLIN is the registered trade mark of the Gebr. Märklin & Cie. GmbH. Göppingen.

\*\*) „Motorola” is the registered trade mark of the Motorola Inc., Tempe-Phoenix/Arizona (USA).



## Montage

La commande électrique du godet est reliée à la grue par une fiche bipolaire (voir fig. 1).

➤ **Cette prise de la grue ne doit pas être reliée à un accessoire consommant plus de 250 mA.**

Utiliser toujours un petit tourne-vis pour extraire la fiche de la prise (voir fig. 2a).

**Pour d'accessoire, ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur les câbles (voir fig. 2b)**

## Accrochage du godet sur la flèche de la grue:

Le godet est à suspendre au crochet de la flèche (voir fig. 4). Les câbles du godet sont à placer comme illustré par la fig. 3 pour éviter tout contact avec le châssis de la grue.

## Commande du godet par une multiMAUS / multiMAUS<sup>pro</sup>

Pour les renseignements principaux concernant la commande de la fonction supplémentaire ainsi que celle des autres fonctions de la grue, veuillez vous référer au mode d'emploi de votre grue à commande numérique.

➤ Si vous appelez une autre fonction de la grue après avoir sélectionné et activé la fonction supplémentaire, cette dernière reste active jusqu' à ce que vous l'appeliez, de nouveau, et arrêtez ensuite la fonction par la MAUS / multiMAUS<sup>pro</sup>.



**La fonction supplémentaire n'est pas réglable, mais seulement activable ou désactivable. La commande se fait néanmoins par le bouton régulateur de la multiMAUS / multiMAUS<sup>pro</sup>.**

F

Hence:

Bouton régulateur vers la droite = fonction supplémentaire activée

Bouton régulateur vers la gauche = fonction supplémentaire désactivée

Bouton régulateur en position neutre = maintien de la dernière commande

## ATTENTION!

Lors d'un emploi intensif du godet, son électro-aimant peut chauffer jusqu' à 60° C environ!

## Commande du godet par une commande numérique au format MARKLIN\*/MOTOROLA\*\*:

Pour les renseignements essentielles concernant la commande de la fonction supplémentaire ainsi que celle des autres fonctions de la grue, veuillez vous référer au mode d'emploi de votre grue à commande.

**Si la fonction supplémentaire est appelée, la LED s'éclaire en permanence comme suit:**

Fonction activée = la LED s'éclaire en rouge = godet ouvert

Fonction désactivée = la LED s'éclaire en vert = godet fermé

➤ Si vous appelez une autre fonction de la grue après avoir sélectionné et activé la fonction supplémentaire (la LED es éclairée en rouge), cette dernière reste active jusqu' à ce que vous l'appeliez, de nouveau, et arrêtez ensuite la fonction par la MAUS / multiMAUS<sup>pro</sup> (la LED s'éclaire alors en vert). Quant à son intensité, la fonction supplémentaire n'est pas réglable, mais seulement activable ou désactivable.

Tant que la fonction supplémentaire reste active, la LED signale toutes les autres fonctions en rouge. en clignotant ou non.

Dès que l'on désactive la fonction supplémentaire, la LED signale toutes les autres fonctions en vert. en clignotant ou non.

\* ) Le nom «MÄRKLIN» est une marque déposée de la société «Gebr. Märklin & Cie. GmbH» à Göppingen / Allemagne.

\*\* ) Le nom «MOTOROLA» es une marque déposée de la société «Motorola Inc.» à Tempe près de Phoenix





Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièze d' bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handling altijd bewaren.

# Roco

Modelleisenbahn GmbH

Plainbachstraße 4

A - 5101 Bergheim

Tel.: +43 (0)5 7626



Modelleisenbahn GmbH  
A-5101 Bergheim

8046807820

III / 2010

